

<b>STN</b>	<b>Elektrické spotrebiče pre domácnosť a na podobné účely Bezpečnosť</b> <b>Časť 2-75: Osobitné požiadavky na komerčné výdajné zariadenia a predajné automaty</b>	<b>STN EN IEC 60335-2-75</b>  36 1055
------------	--	---

idt IEC 60335-2-75: 2012

Household and similar electrical appliances

Safety

Part 2-75: Particular requirements for commercial dispensing appliances and vending machines

Appareils électrodomestiques et analogues

Sécurité

Partie 2-75: Exigences particulières pour les distributeurs commerciaux avec ou sans moyen de paiement

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke

Teil 2-75: Besondere Anforderungen für Ausgabegeräte und Warenautomaten für den gewerblichen Gebrauch

Táto slovenská technická norma je slovenskou verziou európskej normy EN IEC 60335-2-75: 2023. Preklad zabezpečil Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky. STN EN IEC 60335-2-75 má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN IEC 60335-2-75: 2023. It was translated by Slovak Office of Standards, Metrology and Testing. STN EN IEC 60335-2-75 has the same status as the official versions.

### Nahradenie predchádzajúcich dokumentov

Táto slovenská technická norma nahrádza anglickú verziu STN EN IEC 60335-2-75 z júla 2023, ktorá od 1. 7. 2023 nahradila STN EN 60335-2-75 z augusta 2005 v celom rozsahu.

STN EN 60335-2-75 z augusta 2005 sa môže súbežne s touto STN používať do **5. 5. 2026**.

**138973**

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky, 2024

Slovenská technická norma a technická normalizačná informácia je chránená zákonom č. 60/2018 Z. z. o technickej normalizácii v znení neskorších predpisov.

## Národný predhovor

Obrázky a matematické výrazy v tejto STN je prevzatý z elektronických podkladov dodaných z IEC, © 2023 IEC, ref. č. IEC 60335-2-75: 2023 E.

### Normatívne referenčné dokumenty

Na nasledujúce dokumenty sa odkazuje v texte takým spôsobom, že časť ich obsahu alebo celý obsah predstavuje požiadavky tohto dokumentu. Pri datovaných odkazoch sa používa len citované vydanie. Pri nedatovaných odkazoch sa používa najnovšie vydanie citovaného dokumentu (vrátane akýchkoľvek zmien).

POZNÁMKA 1. – Ak bola medzinárodná publikácia zmenená spoločnými modifikáciami, čo je indikované označením (mod), použije sa príslušná EN/HD.

POZNÁMKA 2. – Aktuálne informácie o platných a zrušených STN a TNI možno získať na webovom sídle [www.unms.sk](http://www.unms.sk).

Prehľad normatívnych referenčných dokumentov:

Medzinárodná norma	Európska norma	STN	Triediaci znak
IEC 60335-2-34: 2021	EN IEC 60335-2-34: 2023	STN EN IEC 60335-2-34: 2023	36 1055
ISO 1817: 2011	–	–	–

Názvy normatívnych referenčných dokumentov prevzatých do STN:

STN EN IEC 60335-2-34: 2023 Elektrické spotrebiče pre domácnosť a na podobné účely. Bezpečnosť. Časť 2-34: Osobitné požiadavky na motorkompresory

### Vypracovanie

**Spracovateľ:** Iveta Vámošiová, INKO

**Technická komisia:** TK 10 Elektrické spotrebiče pre domácnosť a elektrické ručné náradie

ICS 55.230

Nahrádza EN 60335-2-75: 2004; EN 60335-2-75: 2004/A1: 2005;  
 EN 60335-2-75: 2004/A11: 2006; EN 60335-2-75: 2004/A2: 2008;  
 EN 60335-2-75: 2004/A12: 2010

**Elektrické spotrebiče pre domácnosť a na podobné účely**  
**Bezpečnosť**  
**Časť 2-75: Osobitné požiadavky na komerčné**  
**výdajné zariadenia a predajné automaty**  
 (IEC 60335-2-75: 2012)

Household and similar electrical appliances  
 Safety

Part 2-75: Particular requirements for commercial dispensing appliances and vending machines  
 (IEC 60335-2-75: 2012)

Appareils électrodomestiques et analogues  
 Sécurité  
 Partie 2-75: Exigences particulières pour  
 les distributeurs commerciaux avec ou sans  
 moyen de paiement  
 (IEC 60335-2-75: 2012)

Sicherheit elektrischer Geräte  
 für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke  
 Teil 2-75: Besondere Anforderungen  
 für Ausgabegeräte und Warenautomaten  
 für den gewerblichen Gebrauch  
 (IEC 60335-2-75: 2012)

Túto európsku normu schválil CENELEC 16. 11. 2020. Členovia CENELEC sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú stanovené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien udeľuje postavenie národnej normy.

Aktualizované zoznamy a bibliografické odkazy týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CENELEC.

Táto európska norma existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v každom inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CENELEC v preklade do svojho vlastného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CENELEC sú národné elektrotechnické komitety Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédska, Talianska a Turecka.

## CENELEC

Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike  
 European Committee for Electrotechnical Standardization  
 Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
 Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

**Obsah**

strana

<b>Európsky predhovor</b> .....	6
<b>Úvod</b> .....	7
<b>1</b> Predmet .....	8
<b>2</b> Normatívne odkazy.....	9
<b>3</b> Termíny a definície .....	9
<b>4</b> Všeobecné požiadavky.....	11
<b>5</b> Všeobecné podmienky na skúšky .....	11
<b>6</b> Triedenie .....	12
<b>7</b> Označovanie a inštrukcie.....	12
<b>8</b> Ochrana pred prístupom k živým častiam .....	14
<b>9</b> Rozbeh elektromechanických spotrebičov .....	14
<b>10</b> Príkon a prúd.....	15
<b>11</b> Ohrievanie.....	15
<b>12</b> Neobsadené.....	16
<b>13</b> Unikajúci prúd a elektrická pevnosť pri prevádzkovej teplote .....	16
<b>14</b> Prechodné prepätia.....	16
<b>15</b> Odolnosť proti vlhkosti .....	16
<b>16</b> Unikajúci prúd a elektrická pevnosť.....	19
<b>17</b> Ochrana transformátorov a pripojených obvodov proti preťaženiu .....	19
<b>18</b> Dlhodobá prevádzková spôsobilosť.....	19
<b>19</b> Abnormálna prevádzka .....	19
<b>20</b> Stabilita a mechanické nebezpečenstvá .....	21
<b>21</b> Mechanická pevnosť.....	21
<b>22</b> Konštrukcia .....	22
<b>23</b> Vnútorne spojenia .....	24
<b>24</b> Súčasti.....	25
<b>25</b> Pripojenie na sieť a vonkajšie pohyblivé prívody .....	26
<b>26</b> Svorky na vonkajšie prívody.....	26
<b>27</b> Pripojenie na ochranný vodič .....	26
<b>28</b> Skrutky a spoje.....	26

<b>29</b>	Vzdušné vzdialenosti, povrchové cesty a pevná izolácia .....	27
<b>30</b>	Odolnosť proti teplu a ohňu.....	27
<b>31</b>	Odolnosť proti hrdzaveniu .....	27
<b>32</b>	Žiarenie, toxicita a podobné nebezpečenstvá.....	27

## **Prílohy**

<b>Príloha AA</b> (normatívna) – Skúška starnutím elastomérnych častí.....	29
--	----

<b>Literatúra</b> .....	31
-------------------------	----

<b>Obrázok 101</b> – Striekací prístroj.....	28
--	----

## Európsky predhovor

Tento dokument (EN IEC 60335-2-75: 2023) pozostáva z textu dokumentu IEC 60335-2-75: 2012 edícia 3.0, ktorý pripravila IEC/TC 61 „Bezpečnosť spotrebičov pre domácnosť a na podobné účely“.

Určili sa tieto termíny:

- posledny termín, do ktoreho sa musí dokument prevziať na narodnej úrovni vydaním identickej narodnej normy alebo oznamenim (dop) 5. 11. 2023
- posledny termín, do ktoreho sa musia zrusiť narodne normy, ktore su v rozpore s dokumentom (dow) 5. 5. 2026

Tento dokument nahrádza EN 60335-2-75: 2004 + A1: 2005 + A11: 2006 + A2: 2008 + A12: 2010, po vydaní EN IEC 60335-2-75/A11: 2023.

Upozorňuje sa na možnosť, že niektoré časti tohto dokumentu môžu byť predmetom patentových práv. CENELEC nezodpovedá za identifikáciu ktoréhokolvek alebo všetkých takýchto patentových práv.

Tento dokument sa používa v spojení s EN IEC 60335-2-75: 2023/A1: 2023, EN IEC 60335-2-75: 2023/A2: 2023 a EN IEC 60335-2-75: 2023/A11: 2023.

Tento dokument bol vypracovaný na základe žiadosti Európskej komisie a Európskeho združenia voľného obchodu o normalizačnú prácu CENELEC.

Akakoľvek spätná väzba a otázky k tomuto dokumentu sa majú adresovať národnému komitétu krajiny používateľa. Kompletný zoznam týchto orgánov je na webovom sídle CENELEC.

## Oznámenie o schválení

Text medzinárodnej normy IEC 60335-2-75: 2012 schválil CENELEC ako európsku normu bez akýchkoľvek modifikácií.

## Úvod

Pri návrhu tejto medzinárodnej normy sa predpokladalo, že vykonávanie opatrení v nej obsiahnutých sa zveruje primerane kvalifikovaným a skúseným osobám.

Táto norma rešpektuje medzinárodne prijatú úroveň ochrany pred elektrickými, mechanickými a tepelnými nebezpečenstvami, pred nebezpečenstvom požiaru a žiarenia spotrebičov pri ich bežnom používaní, pričom sa berú do úvahy inštrukcie výrobcu. Zahŕňa aj abnormálne situácie, ktoré sa môžu vyskytnúť v praxi, a berie do úvahy spôsoby, akým elektromagnetický jav môže vplývať na bezpečnosť prevádzky spotrebičov.

Nakoľko je to možné, táto norma berie do úvahy aj požiadavky IEC 60364 tak, aby sa dodržala kompatibilita s inštaláčnymi pravidlami pri pripojení spotrebiča na sieť. Národné pravidlá pre pripojenie k elektrickej sieti sa však môžu odlišovať.

Ak spotrebič, ktorý je predmetom tejto normy, zahŕňa aj funkcie, ktoré sú predmetom inej časti 2 IEC 60335, príslušná časť 2 sa uplatňuje na každú funkciu osobitne v primeranom rozsahu. Ak je to možné, berie sa do úvahy vplyv jednej funkcie na druhú.

Ak časť 2 nezahŕňa doplňujúce požiadavky na pokrytie rizík, ktorými sa zaoberá časť 1, platí časť 1.

**POZNÁMKA 1.** – To znamená, že technické komisie zodpovedné za normy časti 2 určili, že nie je potrebné stanoviť osobitné požiadavky pre daný spotrebič, ktoré by boli nad rámec všeobecných požiadaviek.

Táto norma patrí do súboru noriem na výrobky zaoberajúcich sa bezpečnosťou spotrebičov a rešpektuje normy na rovnakej úrovni aj kmeňové normy, ktoré sa týkajú toho istého predmetu.

**POZNÁMKA 2.** – Normy na rovnakej úrovni a kmeňové normy zaoberajúce sa ohrozením sa neuplatňujú, pretože sa na ne prihliadalo pri príprave všeobecných a osobitných požiadaviek súboru noriem IEC 60335. Napríklad v prípade teplotných požiadaviek na povrchy viacerých spotrebičov sa kmeňové normy, napr. ISO 13732-1 pre horúce povrchy, neuplatňujú navyše k časti 1 alebo časti 2 noriem.

Spotrebič, ktorý spĺňa požiadavky v texte tejto normy, sa nebude nevyhnutne považovať za taký, ktorý spĺňa bezpečnostné princípy normy, ak sa pri overovaní a skúškach zistilo, že má iné charakteristické znaky, ktoré narúšajú úroveň bezpečnosti stanovenú týmito požiadavkami.

Spotrebič obsahujúci materiály alebo tvary konštrukcie, ktoré sa odlišujú od tých, ktoré sú podrobne uvedené v požiadavkách tejto normy, sa môže overovať a skúšať podľa zámeru požiadaviek, a ak sa zistí, že sú v podstate ekvivalentné, môže sa považovať za spotrebič spĺňajúci požiadavky normy.

## 1 Predmet

Táto kapitola z časti 1 sa nahrádza takto:

Táto medzinárodná norma sa vzťahuje na bezpečnosť elektrických komerčných **výdajných spotrebičov** a **predajných automatov** na prípravu alebo výdaj jedla, nápojov a spotrebných výrobkov, ktorých **menovité napätie** nepresahuje 250 V pri jednofázových spotrebičoch a 480 V pri ostatných spotrebičoch.

POZNÁMKA 101. – Príkladmi takýchto zariadení, ktorých sa týka táto norma, sú:

- veľkoobjemové stroje na varenie čaju alebo kávy;
- **predajné automaty** na cigarety;
- mlynčeky kávy;
- komerčné ohrievače tekutín;
- kávovary s integrovaným mlynčekom alebo bez neho;
- kávovary s chladiacimi systémami;
- **predajné automaty** na horúce a studené nápoje;
- **zariadenia na výdaj** horúcej vody;
- **zariadenia na výdaj** zmrzliny a šľahačky;
- **zariadenia na výdaj** ľadu;
- **predajné automaty** na noviny, magnetofónové alebo video pásky alebo disky;
- **predajné automaty** na zbalené jedlo a nápoje;
- chladiace vitríny;

Zariadenia môžu mať viac ako jednu funkciu.

POZNÁMKA 102. – Pre niektoré funkcie môžu platiť iné normy, napríklad:

- chladenie (IEC 60335-2-24);
- ohrievanie mikrovlnnou rúrou (IEC 60335-2-25).

Táto norma sa zaoberá aj hygienickými hľadiskami spotrebičov.

Ak je to použiteľné, táto norma sa vzťahuje na všeobecné nebezpečenstvá predstavované spotrebičmi, s ktorými môžu prísť do styku používateľia a **pracovníkmi údržby**. Vo všeobecnosti však neberie do úvahy prípady, keď sa hrajú so spotrebičom malé deti.

POZNÁMKA 103. – Treba brať do úvahy skutočnosť, že:

- pre spotrebiče určené na používanie vo vozidlách alebo na palube lodí alebo lietadiel môžu byť nutné doplňujúce požiadavky;
- v mnohých krajinách sa určili doplňujúce požiadavky na spotrebiče s tlakovými nádobami;
- v mnohých krajinách určili národné orgány na ochranu zdravia, národné orgány bezpečnosti práce, národné vodohospodárske orgány a podobné orgány doplňujúce požiadavky.

POZNÁMKA 104. – Táto norma neplatí pre:

- spotrebiče určené výhradne na použitie v domácnosti;
- spotrebiče určené výhradne na priemyselné účely;
- spotrebiče určené na použitie na miestach, kde sa vyskytujú osobitné podmienky, ako je korozívna alebo výbušná atmosféra (prach, výpary alebo plyn);
- komerčné elektrické varné kotly (IEC 60335-2-47);
- elektricky vyhrievané výdajné stoly pre podniky verejného stravovania (IEC 60335-2-50);
- zábavné a obslužné automaty (IEC 60335-2-82);
- spotrebiče určené výlučne na vydávanie peňazí;
- zasklené vitríny;
- spotrebiče so zabudovanými elektródovými ohrievačmi vody.



## 2 Normatívne odkazy

Táto kapitola z časti 1 platí s týmito zmenami:

*Doplňa sa:*

*IEC 60335-2-34 Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-34: Particular requirements for motor-compressors*

*ISO 1817: 2011 Rubber, vulcanized or thermoplastic – Determination of the effect of liquids*

**koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN**